Ingénierie et Conduite de projet numérique

Vocabulaire

Introduction

Mini-fiche vocabulaire – Gestion de projet numérique & méthodes agiles

Cette fiche regroupe les principaux termes utilisés en gestion de projet numérique, méthode Agile, méthode classique, pilotage de projet numérique, UX / UI Design, développement, accessibilité et RSE, ainsi que conformité et données personnelles, avec leur équivalent anglais et une explication en contexte.

Phase 1 – Cadrage & Planification (Scoping & Project Planning)

Terme FR	Traduction EN	Définition / Usage en contexte
Analyse des risques	Risk Analysis	Identification, évaluation et hiérarchisation des risques projet.
Archivage projet	Project Archiving	Conservation des documents et livrables d'un projet terminé.
Backlog	Backlog	Liste priorisée de tout ce qu'il reste à faire dans le projet : fonctionnalités, corrections, améliorations.
Budget prévisionnel	Forecast Budget	Estimation initiale des dépenses et ressources nécessaires.
Burndown chart	Burndown Chart	Graphique représentant le travail restant.
Cahier des charges	Specifications Document	Document contractuel définissant les besoins et contraintes.
Carnet de produit	Product Backlog	Liste priorisée des fonctionnalités du produit, évoluant avec les retours utilisateurs.
Carnet de sprint	Sprint Backlog	Éléments sélectionnés du backlog à réaliser pendant le sprint en cours.
Carnet de version	Release Backlog	Fonctionnalités prévues pour une version spécifique du produit.
Charge de travail	Workload	Quantité de travail estimée pour une tâche ou un projet.
Chef de projet	Project Manager	Coordonne les ressources, le budget, les délais et la communication.
Comité de pilotage	Steering Committee	Instance décisionnelle et de suivi stratégique du projet.

Phase 1 – Cadrage & Planification (Scoping & Project Planning)

Terme FR	Traduction EN	Définition / Usage en contexte
Comité de pilotage	Steering Committee	Instance décisionnelle et de suivi stratégique du projet.
Commanditaire	Project Sponsor / Client	Personne ou organisme qui commande et finance le projet.
Conduite du changement	Change Management	Accompagnement des parties prenantes dans l'appropriation du projet.
Daily meeting	Daily Stand-up	Point quotidien rapide d'équipe.
Dépendance	Dependency	Relation de dépendance entre tâches du projet.
Équipe projet	Project Team	Ensemble des acteurs impliqués dans le projet.
Gouvernance	Governance	Organisation de la prise de décision et des responsabilités.
Indicateur clé de performance	Key Performance Indicator KPI	Mesure chiffrée de la performance ou du succès du projet.
Jalon	Milestone	Étape clé validant l'avancement du projet.
Livrable	Deliverable	Élément concret produit à chaque phase.
Livrable progressif	Incremental Delivery	Livraison partielle et successive du produit final.
Livrable de cadrage	Scoping Deliverable	Document validant la compréhension du besoin initial.

Phase 1 – Cadrage & Planification (Scoping & Project Planning)

Terme FR	Traduction EN	Définition / Usage en contexte
Méthode Agile	Agile Method	Méthode itérative, collaborative et adaptative.
MoSCoW	MoSCoW Priorization	Hiérarchisation : Must, Should, Could, Won't.
Note d'intention	Statement of Intent	Présentation synthétique des objectifs et de la vision du projet.
Objectifs SMART	SMART Goals	Objectifs Spécifiques, Mesurables, Atteignables, Réalistes, Temporellement définis.
Partie prenante	Stakeholder	Personne ou entité impliquée ou impactée par le projet.
Plan de projet	Project Plan	Document structurant les objectifs, les ressources et le calendrier.
Planning prévisionnel	Project Schedule	Calendrier des phases, livrables et jalons du projet.
Pilotage opérationnel	Operational Steering	Suivi quotidien de l'avancement et des risques.
Objectifs SMART	SMART Goals	Objectifs Spécifiques, Mesurables, Atteignables, Réalistes, Temporellement définis.
RACI	RACI Matrix	Répartition des rôles : Réalise, Approuve, Consulte, Informe.
Revue de projet	Project Review	Bilan intermédiaire pour évaluer l'avancement.
Scrum Master (Facilitateur de projet)	Scrum Master	Garantit l'application de la méthode agile.

Phase 1 – Cadrage & Planification (Scoping & Project Planning)

Terme FR	Traduction EN	Définition / Usage en contexte
Tableau de bord	Dashboard	Outil de visualisation du suivi global du projet.

Phase 2 – Recherche & Conception (User Research & Design Thinking)

Terme FR	Traduction EN	Définition / Usage en contexte
Test A/B	A/B Testing	Test comparatif entre deux versions d'une interface.
Accessibilité	Accessibility	Conception permettant à tous les publics d'utiliser le produit.
Architecture de l'information	Information Architecture	Organisation logique et hiérarchique des contenus.
Audit heuristique	Heuristic Evaluation	Analyse de l'ergonomie selon les principes de Nielsen.
Benchmark	Benchmarking	Étude comparative des solutions et concurrents existants.
Carte d'empathie	Empathy Map	Outil de visualisation des émotions et besoins utilisateur.
Charte graphique	Style Guide	Document de référence des règles visuelles et d'identité.
Comportement utilisateur	User Behavior	Façon dont l'utilisateur interagit avec l'interface.
Customer Journey Map	Customer Journey Map	Représentation du parcours global de l'utilisateur.
Design System	Design System	Ensemble cohérent de composants visuels et fonctionnels réutilisables.
Design Thinking	Design Thinking	Démarche centrée sur l'utilisateur : empathie, idéation, prototypage, test.
Double diamant	Double Diamond	Modèle en quatre étapes : Découvrir, Définir, Développer, Délivrer.

Phase 2 – Recherche & Conception (User Research & Design Thinking)

Terme FR	Traduction EN	Définition / Usage en contexte
Empathy map	Empathy Map	Outil pour comprendre les pensées et émotions des utilisateurs.
Epic	Epic	Ensemble structurant de User Stories.
Expérience utilisateur	User Experience (UX)	Ensemble des perceptions et réactions d'un utilisateur face à un produit.
Interface utilisateur	User Interface (UI)	Partie graphique et interactive avec laquelle l'utilisateur interagit.
Maquette	Mockup	Représentation visuelle statique d'une interface.
Moodboard	Moodboard	Planche d'inspiration graphique.
Parcours utilisateur	User Journey	Chemin emprunté par un utilisateur pour atteindre un objectif dans une interface.
Persona	Persona	Profil type d'utilisateur fondé sur des données réelles.
Personae	Personas	Ensemble de profils utilisateurs représentatifs.
Prototype	Prototype	Version interactive simulant le fonctionnement d'un produit avant développement.
Scénario d'usage	User Scenario	Description d'une situation d'usage type.
Système de navigation	Navigation System	Ensemble des mécanismes permettant la circulation dans une interface.

Phase 2 – Recherche & Conception (User Research & Design Thinking)

Terme FR	Traduction EN	Définition / Usage en contexte
Test utilisateur	User Testing	Évaluation d'un produit par des utilisateurs réels.
UI	User Interface	Interface graphique avec laquelle interagit l'utilisateur.
UX	User Experience	Expérience vécue par l'utilisateur d'un service.
Wireframe	Wireframe	Schéma fonctionnel simplifié d'une page ou d'un écran.
Zoning	Layout Map / Zoning	Répartition des zones d'information d'une interface.

Phase 3 – Production & Développement (Development & Implementation)

Terme FR	Traduction EN	Définition / Usage en contexte
Architecture technique	Technical Architecture	Structure logicielle et matérielle du système.
Backlog produit	Product Backlog	Liste priorisée des fonctionnalités à développer.
Backlog de sprint	Sprint Backlog	Ensemble des éléments du backlog choisis pour un sprint.
Base de données	Database	Système permettant le stockage structuré des données.
Burndown Chart	Burndown Chart	Graphique représentant le travail restant à accomplir.
Carnet de version	Release Backlog	Ensemble des fonctionnalités prévues pour une version.
CI/CD	Continuous Integration / Continuous Deployment	Automatisation du test et du déploiement continu.
CMS	Content Management System	Système de gestion de contenu (WordPress, Drupal…).
Cloud	Cloud Computing	Hébergement et services distants.
Code source	Source Code	Ensemble des fichiers écrits en langage de programmation.
Dépendance technique	Technical Dependency	Lien entre composants logiciels.
Documentation technique	Technical Documentation	Ensemble des informations pour comprendre et maintenir le produit.

Phase 3 – Production & Développement (Development & Implementation)

Terme FR	Traduction EN	Définition / Usage en contexte
Dette technique	Technical Debt	Travail non fait qui pénalisera le développement futur.
Développement front-end	Front-End Development	Programmation de la partie visible du site ou de l'application.
Développement back-end	Back-End Development	Programmation du serveur et gestion des données.
Environnement de test	Testing Environment	Espace de vérification avant mise en ligne.
Équipe de développement	Development Team	Groupe de profils techniques réalisant le code.
Hébergement	Hosting	Service rendant un site accessible en ligne.
Open Source	Open Source	Logiciel dont le code est public et librement modifiable.
Product Owner	Product Owner	Définit la vision produit et priorise les fonctionnalités.
Responsive Design	Responsive Design	Adaptation automatique de l'affichage à tout type d'écran.
Scalabilité	Scalability	Capacité d'un système à gérer la montée en charge.
Script de déploiement	Deployment Script	Script automatisant la mise en production.
Sprint	Sprint	Cycle court (1 à 4 semaines) de développement fonctionnel.

Phase 3 – Production & Développement (Development & Implementation)

Terme FR	Traduction EN	Définition / Usage en contexte
Sprint 0	Sprint 0	Sprint d'initialisation (installation des outils et de l'environnement).
Story Point	Story Point	Unité d'effort estimant la complexité d'une tâche.
Tâche technique	Technical Task	Tâche nécessaire sans valeur directe pour l'utilisateur.
Vélocité	Velocity	Mesure du volume de travail livré par sprint.

Phase 4 – Recette & Validation (Testing & Quality Assurance)

Terme FR	Traduction EN	Définition / Usage en contexte
Anomalie / Bug	Bug / Defect	Dysfonctionnement à corriger.
Critères d'acceptation	Acceptance Criteria	Conditions minimales de validation d'une user story.
Définition du fini	Definition of Done	Ensemble des critères pour considérer une tâche achevée.
Plan de test	Test Plan	Description des cas et procédures de test.
Rapport de test	Test Report	Synthèse des résultats des tests et anomalies.
Recette fonctionnelle	Functional Acceptance Testing	Validation des exigences fonctionnelles.
Rétrospective	Retrospective	Réunion d'amélioration continue après un sprint.
Revue de sprint	Sprint Review	Présentation des livrables terminés.
QA	Quality Assurance	Ensemble des pratiques garantissant la qualité logicielle.
Version bêta	Beta Version	Version test diffusée à un panel restreint d'utilisateurs.

Phase 5 – Livraison & Déploiement (Delivery & Go-Live)

Terme FR	Traduction EN	Définition / Usage en contexte
Déploiement	Deployment	Mise en production du produit final.
Go-Live	Go-Live	Moment de mise à disposition publique du produit.
Livraison	Delivery	Transmission d'un livrable validé au client.
Monitoring	Monitoring	Suivi des performances et détection d'anomalies.
Rollback	Rollback	Retour à une version antérieure en cas d'erreur.
Documentation de livraison	Delivery Documentation	Ensemble remis au client (code, guides, rapports).
PV de recette	Acceptance Report	Procès-verbal validant la conformité du livrable.
Guide utilisateur	User Guide	Manuel d'aide à la prise en main.
Maintenance corrective	Corrective Maintenance	Correction d'anomalies après livraison.
Maintenance évolutive	Continuous Improvement	Ajout de fonctionnalités ou d'optimisations.

Phase 6 – Soutenabilité, Accessibilté & Conformité (Sustainability & Compliance)

Terme FR	Traduction EN	Définition / Usage en contexte
Accessibilité RGAA	RGAA Compliance	Respect des normes françaises d'accessibilité.
Accessibilité numérique	Digital Accessibility	Capacité d'un service numérique à être utilisé par tous.
Accessibilité universelle	Universal Accessibility	Conception inclusive adaptée à tous.
Audit d'accessibilité	Accessibility Audit	Évaluation du respect des normes d'accessibilité.
DPO (Délégué à la Protection des Données)	Data Protection Officer (DPO)	Responsable du respect du RGPD et de la sécurité des données personnelles.
Éthique numérique	Digital Ethics	Application des principes moraux à la technologie.
Fracture numérique	Digital Divide	Inégalités d'accès ou de compétences numériques.
Inclusion numérique	Digital Inclusion	Prise en compte de tous les publics.
Sobriété numérique	Digital Sobriety	Réduction de l'impact écologique des services numériques.
Green IT	Green IT / Sustainable IT	Ensemble des pratiques et solutions techniques visant à réduire l'empreinte écologique du numérique (optimisation des serveurs, éco-conception logicielle, hébergement vert, etc.).
Greenwashing	Greenwashing	Communication ou démarche présentée comme écologique, mais sans réel impact environnemental mesurable.

Phase 6 – Soutenabilité, Accessibilté & Conformité (Sustainability & Compliance)

Terme FR	Traduction EN	Définition / Usage en contexte
RGPD	GDPR	Règlement général sur la protection des données.
Anonymisation	Anonymization	Suppression des informations identifiantes.
Pseudonymisation	Pseudonymization	Substitution des identifiants réels par des codes.
Archivage sécurisé	Secure Archiving	Stockage long terme et sécurisé des données.
Journalisation	Logging	Traçage automatique des actions système.
Consentement explicite	Explicit Consent	Accord libre et éclairé de l'utilisateur.

Phase 7 – Livrables & Documentation (Deliverables & Reporting)

Terme FR	Traduction EN	Définition / Usage en contexte
Fiche projet	Project Sheet	Résumé opérationnel du projet.
Cahier des charges fonctionnel	Functional Specifications	Description des exigences fonctionnelles et techniques.
Dossier de conception	Design Dossier	Compilation des choix UX/UI et techniques.
Dossier de livraison	Delivery Dossier	Ensemble des livrables remis au client.
Rapport d'usage	Usage Report	Analyse de la performance réelle et des retours utilisateurs.
Plan d'évolution	Product Roadmap	Vision et étapes des versions futures.
Plan de communication	Communication Plan	Stratégie de diffusion et de lancement.
Bilan post-projet	Post-Project Review	Évaluation finale et enseignements tirés du projet.
Cahier de recette	Acceptance Notebook	Ensemble des vérifications et validations fonctionnelles.

Vocabulaire Méthode Agile

Méthode Agile (Agile Method)

Terme FR	Traduction EN	Définition / Usage en contexte
Backlog	Backlog	Liste priorisée de tout ce qu'il reste à faire dans le projet : fonctionnalités, corrections, améliorations.
Burndown Chart	Burndown Chart	Graphique représentant le travail restant.
Carnet de produit	Product Backlog	Liste priorisée des fonctionnalités du produit, évoluant avec les retours utilisateurs.
Carnet de sprint	Sprint Backlog	Éléments sélectionnés du backlog à réaliser pendant le sprint en cours.
Carnet de version	Release Backlog	Fonctionnalités prévues pour une version spécifique du produit.
Daily meeting	Daily Stand-up	Point quotidien rapide d'équipe.
Definition of Done	Definition of Done	Critères permettant de considérer une user story comme terminée.
Definition of Ready	Definition of Ready	Critères permettant de commencer une user story.
Epic	Epic	Ensemble structurant de User Stories.
Facilitateur de projet	Scrum Master	Garantit l'application de la méthode agile.
Instance agile	Agile Ceremony	Rituels d'une méthode agile (daily, revue, rétro…).
Itération	Sprint / Iteration	Cycle de travail court avec livraison fonctionnelle.

Vocabulaire Méthode Agile

Méthode Agile (Agile Method)

Terme FR	Traduction EN	Définition / Usage en contexte
Kanban	Kanban	Méthode visuelle de gestion du flux de travail.
MoSCoW	MoSCoW Priorization	Méthode de priorisation : Must, Should, Could, Won't.
Méthode agile	Agile Method	Méthode de gestion adaptative et itérative.
Planning poker	Planning Poker	Technique d'estimation collective utilisant des cartes.
Point de complexité	Story Point	Unité d'estimation de l'effort nécessaire à une tâche.
Produit Minimum Viable	Minimum Viable Product	Première version fonctionnelle du produit, concentrée sur les fonctionnalités essentielles pour tester la valeur du concept.
Propriétaire de produit	Product Owner	Définit la vision produit, priorise et valide les éléments du backlog.
Revue de sprint	Sprint Review	Présentation des livrables aux parties prenantes en fin de sprint.
Rétrospective	Retrospective	Réunion d'équipe pour améliorer les processus après un sprint.
Rôle	Role	Fonction attribuée à un membre de l'équipe dans le cadre agile.
Sprint 0	Sprint 0	Sprint préparatoire à la mise en place de l'environnement, des outils, de l'équipe.
Sprint backlog	Sprint Backlog	Liste des tâches à effectuer pendant un sprint.

Vocabulaire Méthode Agile

Méthode Agile (Agile Method)

Terme FR	Traduction EN	Définition / Usage en contexte
Sprint planning	Sprint Planning	Réunion de planification des tâches du sprint.
Sprint retrospective	Sprint Retrospective	Moment de réflexion collective pour identifier les axes d'amélioration.
Stand-up meeting	Daily Stand-up	Réunion quotidienne courte permettant à l'équipe de synchroniser les avancées.
User Story	User Story	Description concise d'un besoin utilisateur.
Vélocité	Velocity	Quantité de travail qu'une équipe peut livrer par sprint.
Équipe de développement	Development Team	Réunit les profils techniques/créatifs réalisant le produit.

Vocabulaire Méthodes Classiques

Méthodes classiques (Classic Project Management Methods)

Terme FR	Traduction EN	Définition / Usage en contexte
Cycle en V	V-Model	Méthode de gestion de projet séquentielle en cascade, chaque étape devant être validée avant de passer à la suivante.
Waterfall	Waterfall	Méthode traditionnelle de gestion de projet linéaire, sans itérations ni retours arrière.